

HISP. QUART. 61

Obras de Antonio Perez Secretario de Estado, que fue, del Rey de España D.ⁿ Phelipe II. de este nombre

426 ff. · 197 x 150 mm. · siglo XVIII · España

Encuadernación original de pergamino con tabla (204 x 152 mm.) típica de varios manuscritos del siglo XVII y XVIII (cf. np. Hisp.Qu.6, Hisp.Qu.8, Hisp.Qu.57, Hisp.Qu.61; cf. Miriello R., *Legature riccardiane*, Florencia 2008, pp. 154-155, Bernardini M., *Medicea Volumina*, Piza 2001, pp. 216-217), el manuscrito parcialmente separado de la cubierta · La tapa inicial con cierre de bramante · Las tablas de cartón con el texto de la oración *Credo* en latín [...] *rum. Et expécto resurrectionem mortuôrum. Et vitam venturi in saeculi, ventûri [...]* *culi A.*, con notas e indicaciones para interpretación musical · En la parte superior del lomo el título a tinta negra + *RELACIONES DE ANTONIO PEREZ* · Cuatro nervios simples · Contratapas de papel blanco.

El manuscrito contiene copias ejecutadas en el siglo XVIII en España por dos copistas. Las marcas de agua descritas en los catálogos de los archivos de Galicia (vol. V, pp. 457-458 y vol. VI, pp. 108, 216, 427) como marcas utilizadas en España entre 1725–1761 indican el periodo y el lugar de ejecución. En la hoja 1r^o hay una nota *Es uno de los libros de la propiedad de J. Agüero* dejada por uno de los propietarios. Se trata probablemente de José Agüero (1786-1858), un peruano que estudió en España y participó en la revolución apoyando las ideas de Antonio Pérez. En la hoja 4v^o hay otra nota sin nombre *Propiedad 29 (5?)/1848* dejada en 1848 probablemente por un propietario posterior (la letra de las dos notas es diferente). En la hoja 426v^o se encuentra la nota *N^o. P (B?).^o.*, la firma *M. P (F)eero* y varias marcas de pluma. Es posible que sea la firma del tercer propietario cuyo nombre no se ha identificado. La signatura de adquisición *Acc. N^o n 11071* en la hoja 5r^o indica que el manuscrito fue registrado en los catálogos de la Königliche Bibliothek de Berlín el 11 de abril de 1881 como donación del señor von Thile, el abogado real de Berlín. En la contratapa inicial se encuentra

la signatura actual a tinta negra y en la contratapa final una signatura antigua 6898. Gall+. (5r°, 423v°) sellos de la Königliche Bibliothek de Berlín. En la parte inferior del lomo hay un trozo de cuero rojo con la signatura actual estampada en oro.

I (5r°-351v°) ANTÓNIO PÉREZ: RELACIONES Y CARTAS.

Manuscrito en estado bueno · Cuadernillos: 1 II³ + 10 V¹⁰³ + 1 III¹⁰⁹ + 6 II¹³³ + 1 (II + 2)¹³⁷ + 9 II¹⁷⁴ + 1 (II - 1)¹⁷⁷ + 9 II²¹³ + 4 I²²¹ + 25 II³²¹ + 1 I³²³ + 1 II³²⁷ + 12 I³⁵¹; (ff. 110r° - 329v° numeración original de cuadernillos · Hasta f. 329r° foliación original a tinta negra, errónea, desde f. 330r° foliación posterior a lápiz errónea, posteriormente corregida · Texto a plena página (ff. 5v°-329v°) o en dos columnas (ff. 330r - 350r) · Justificación: (195 - 165 mm.) x (135 - 75 mm.) · 17 - 32 líneas escritas · (ff. 3 - 109) márgenes doblados · Letra de dos copistas, notas y correcciones de las mismas y de otras manos · F. 109v° un reclamo · Marcas de agua: círculos rematados con una cruz, con dos dragones, con símbolos SP I o 2 inscritos · Hojas blancas: 1 v°-4r°, 259v°, 350v°-351v° · (f. 31r°) una litografía que representa a un hombre y una águila, el la parte superior la inscripción *POENÂ, NON CAVSSÂ*, el la parte inferior la firma *Thomas de Leu. Fecit*; debajo de la litografía un comentario del copista *In Emblema Titij nostra Poena, non causa Titij. At meruit Fitius funerti vulnera vestri, cuiuserat tanto tantum in amore scelus. Nil ego peccavi: nivi si peccare facendum est, Specnun nostro fortè fuisse Iovi. Jure vel inmerito nil refert. Iam satis hoc est. Speceum nostro nempe fuisse Iovi.*

(6r°-10v°) Texto. *A nuestro ss.^{mo} Padre y Al Sacro Colegio Antonio Perez muy humilde siervo: Esperando que algun dia acavarà de cansarse el enojo ... - ... Plancel dedicado para Vicario de la suma Piedad; (10v°-16v°) Antonio Perez a Todos: Porque he entendido que la Pasion anda tan cevada contra mi ... - ... Harto ay que ver por aora en estos labirintos de relaciones, metanse en ellos, que no sabran salir de espanto de tales enredos; (17r°-19v°) La Pluma arroyada, a los Curiosos: Porque no escandalizan las palabras ultimas de la carta que se acava de leer ... - ... no solo a la mas barbara, y alarba nación, pero a la mas fiera y salvaje especie de animales; (20r°-23v°) La Pluma de Antonio Perez A los curiosos de la Lengua*

Española: Aunque pequeño presente, ha querido añadir a fin de esta impresión ... - ... Ha la ay (...) ojo en gracia de los con quien hablo; (25v°-26r°) Por Antonio Perez a otro Señor: Por no parecer del todo barvaro, que buen testimonio dexo de esto ... - ... y formar en ellos las figuras de las más altas y perfectas virtudes; (26r°) A otro Señor Grande: Ningun presente se puede hazer a una persona de tan lindo ... - ... no dexar miembro entero al que se enreda en ellas; (26r°-26v°) A otro: Pues cada sentido tiene por Privilegio de la naturaleza su lenguaje ... - ... razon, que le reciva de otra mano que de la del sujeto de él; (26v°-27r°) A otro: A cargo de V.S. serà el atrevimento de enbiarle este libro ... - ... los hombres de meritos a temerla y a no fiarse en si; (27r°-27v°) A un caballero principal: En verdad que he dudado un poco en si embiaria a V.S. este libro estando en esta real corte ... - ... ni nadie más olvidado, que un enamorado; (27v°) A otro: Quien embia à V.S. este libro no le quiere engañar ... - ... y la memoria del natural, y fortuna de cada uno; (27v°-28r°) A un Amigo: Si V.S. me huviera conocido, quizá no me olgara, que viera ese libro ... - ... a quien los està mirando, y juzgando; (28r°-28v°) A otro Amigo Familiar: Provada tengo la naturaleza de los que aman al descubierto ... - ... para que con la melancolía de tal lesura haga la penitencia de tal olvido; (28v°-29r°) A un Principe mayor: Si los Peregrinos, y romeros por privilegio de la naturaleza, y de la fortuna ... - ... hoc cuiquam suum sub ira potentis impotenti; (29v°-30v°) Antonio Perez, à los curiosos: Yo avia acasado (y hablo como si pudiesen tener fin mis trabajos)... - ... Dulce nueva para los que me persiguen; (31v°-32v°) Al Rey Christianissimo Henrico quarto mi Señor: Syre. El Pintor que deja ver sus obras ... - ... en envidia de otros Reynos, en exemplo de otros Principes, en admiración de todos; (33r°-167v°) Relacion summaria de las Prisiones, y Persecuciones de Antonio Perez Secretario de Estado, que fue del Rey Catolico D.ⁿ Phelipe 2.^o de este nombre con particularidades, y copias de papeles nunca vistos, dignos de ser vistos: Relación, que toda ha de ser de casos miserables, que casos se pueden llamar tan lamentables vigores ... - ... por que respecto del hecho y del edificio, de que es relación o modelo, relaz.ⁿ la queda y mi breve, y en el (...), Como parecera por lo que queda quando se vea; (168r°-219r°) Relacion de lo sucedido en Zaragoza: Después de aquel sucesso de veinte y quatro de Maio de este mismo año ... - y los que estuvieren atentos a lo que ira sucediendo,

*oyran y verán y harán su juicio; (218r°-219r°) Antonio Perez a todos: Por el memorial que se sigue que es el que dio Antonio Perez en el juicio sw Aragon... - ... experiencia en cabeza agena que en los casos raros unido exemplo haze experiencia; (219v°-314v°) El memorial: Aunque Antonio Perez hà declarado en la cedula de su defensa que hà dado parte del dolor y sentimiento ... - ... Noli quaerere fieri iudex, nisivalcas virtute irrupere iniquitates, ne fortè extimescas faciem Potentis; (315r°-322r°) Antonio Perez a los curiosos: Ya veo que quedan los oydos de los curiosos con sed de alguna mas razon ... - ... quando mas verdad tratamos, ally està escondida el Arte; (322v°-329v°) Antonio Perez a un Grande Personage después de Impresso y Comenzado a publicar este libro: Pues tanto dà y toma en queren haondar mas la verdadera raíz ... - ... un proceso de los que el sentencia acà de su mano sin esperar al Juicio final; (330r°-341v°) Memoria de las cosas principales que contiene la relación de las Prisiones y Persecuciones de Antonio Perez: Quienes eran los Padres y Abuelos de Antonio Perez ... - ... Respuesta del Marques más fiable y segura; (341v°-350r°) Memoria de las cosas principales que contiene la relación de lo sucedido en Zaragoza: Comete el reyno a 13 letrados ... - ... Deben de ser el cambio en que libran sus deudas tales pagadores. La obra intitulada *Relaciones de Antonio Pérez Secretario de Estado, que fue, del Rey de España D.ⁿ Phelipe II. de este nombre* fue publicada en Londres en 1594 bajo el pseudónimo Rafael Peregrino como la versión ampliada de *Relaciones* publicadas tres años antes en Pau (cf. <http://catalogue.nla.gov.au>). El texto de *Relaciones* tienen a ver con los acontecimientos históricos relacionados con Antonio Pérez, su encarcelamiento, fuga del país, los protestos en Zaragoza contra su encarcelamiento, con su análisis de la situación política de España y con los consejos que le daba al rey. El texto contiene copias de varias cartas de Antonio Pérez en las que faltan las formulas típicas de empezar y de acabar una carta, y los nombres de destinatarios. Las únicas cartas que incluyen estas informaciones son las cartas a *Nuestro Ss.mo Padre y al Sacro Colegio* (ff. 6r°-10v°) y al rey Enrique IV (ff. 31v°-32v°). La correspondencia de Antonio Pérez se publicó en dos volúmenes intitulados *Primeras cartas* (la primera edición a caballo entre 1600 y 1601, París, las ediciones siguientes p.ej. de 1624 y 1631) y *Segundas cartas* (la primera edición 1603, París). El manuscrito Hisp.Qu.61 contiene*

sólo copias de las cartas del primer volumen encima mencionado. Además, incluye una copia de *El Memorial de Antonio Pérez* que el mismo autor pronunció en su defensa ante el tribunal de justicia convocado por el rey en Aragón. En la hoja 5v° hay una introducción breve en la que se describe el contenido del texto de *Relaciones: Contienen estas relaciones de Antonio Perez. La primera, una sumaria Informacion de sus prisiones, y persecuciones con particularidades, y copias de papeles nunca vistos, dignos de ser vistos. Otra, lo sucedido en Zaragoza de Aragon a 24 de Septiembre del año 1591 por la libertad de Antonio Perez, y de sus Fueros y Justicia. La razon, y verdad del Hecho, y del Derecho del Rey, y Reyno de Aragon, y de aquella miserable confusion del Poder, y de tal Justicia. Demas de esto el memorial que Antonio Perez presentò del Hecho de su causa en el Juicio del tribunal del Justicia (que llaman de Aragon) llamado à el de su Rey, como parte*. En las hojas 330r°- 350r° hay una lista de temas descritos en esta parte del manuscrito. Comparando la copia con un fragmento breve de la primera edición accesible en <http://catalogue.nla.gov.au> se pueden notar sólo diferencias insignificantes, resultados de una ortografía distinta (p.ej. iusticia / justicia) o que consisten en la falta o adición de algunas palabras. Las ediciones siguientes mencionadas en las fuentes consultadas provienen de España de 1624, 1644 ó 1849. Una de las copias se menciona en el catálogo de Folger Shakespeare Library (cf. <http://catalogue.nla.gov.au>; <http://openlibrary.org>; <http://www.vialibri.net>; <http://saavedrafajardo.um.es>). En muchas monografías o artículos se hace referencia a la obra analizada, p.ej. en: Alfredo Alvar Ezquerro, *Relaciones y cartas de Antonio Pérez*, Madrid 1986; Gustav Ungerer *A Spaniard in Elizabethan England : the correspondence of Antonio Pérez's exile*, London [1974-1976]; Ángel González Palencia *Fragmentos del archivo particular de Antonio Pérez*, secretario de Felipe II, Madrid 1922; Eva Botella Ordinas *Las obras y relaciones de Antonio Pérez*, Madrid 1999; Bravo, P. *Las relaciones de Antonio Pérez, un texto en movimiento*. En: *Felipe II (1527-1598): Europa y la monarquía católica*, Madrid 1998, vol. 4; Pedro José Arroyal Espigares, *Relaciones de Antonio Pérez*, Málaga 1989. El texto del manuscrito fue comparado con los siguientes ejemplares accesibles en la Biblioteca Nacional de España: *Relaciones de Antonio Pérez*, París 1598 (signaturas R/30908(2) y U/10283, copia de la primera edición de 1591,

Hisp.Qu.61 parcialmente puede ser copia de esta versión o de sus reimpresiones, contiene más textos, pero varios fragmentos y su orden son semejantes); *Relaciones de Antonio Pérez*, a base de la edición de París de 1624 (signatura R/4855, no hay diferencias significativas en los textos, contiene fragmentos adicionales: *Memorias*, *Aforismos* oraz *Cartas segundas y latinas*); *Las obras y relaciones de Antonio Perez*, Geneva, Juan de la Planche, 1631 (signatura U/9606, una versión ampliada de *Relaciones*, incluye *Memorias*, *Aforismos* oraz *Cartas segundas y latinas*); *Las relaciones de Antonio Pérez*, Madrid 1849, Imprenta de L. García (signatura 7/72175 vol.1 y 76 vol.2, esta edición termina con el fragmento *A un grande personaje*, faltan las *Cartas*); *Antonio Pérez. Relaciones y cartas*, vol.1, Turner, Madrid 1986, edición y notas de Alfredo Alvar Ezquerro (signatura 3/139353, el texto termina con *Cartas*).

II (352r°-368v°) ANTÓNIO PÉREZ: AFORISMOS.

Manuscrito en estado bueno · Cuadernillos: 1 II³ + 10 V¹⁰³ + 1 III¹⁰⁹ + 6 II¹³³ + 1 (II + 2)¹³⁷ + 9 II¹⁷⁴ + 1 (II - 1)¹⁷⁷ + 9 II²¹³ + 4 I²²¹ + 25 II³²¹ + 1 I³²³ + 1 II³²⁷ + 12 I³⁵¹; (ff. 110r° - 329v° numeración original de cuadernillos · Hasta f. 329r° foliación original a tinta negra, errónea, desde f. 330r° foliación posterior a lápiz errónea, posteriormente corregida · Texto a plena página · Justificación: (195 - 165 mm.) x (135 - 75 mm.) · 21 - 35 líneas escritas · (ff. 3 - 109) márgenes doblados · Letra de un copista, notas y correcciones de la misma mano · F. 109v° un reclamo · Marcas de agua: círculos rematados con una cruz, con dos dragones, con símbolos SP I o 2 inscritos · Hojas blancas: 368v°.

(352r°-368r°) Texto. *Aforismos*: *El rendimiento ès el mayor vuelo de todos para el cielo, y con animos nobles, que ninguno tal hirió al rendido ... - ... corazón y la liberalidad, piedad de la mano, instrumentos y grados para subir a otras*. Los *Aforismos* se publicaron por primera vez en París en 1603 y contenían aforismos de las *Segundas Cartas* y de las *Relaciones*. Las ediciones siguientes son p.ej. de 1605 de París o de 1787 de Madrid (editora de Hernández Pacheco, bajo el título *Aforismos de las cartas españolas y latinas del sabio político Antonio Pérez, secretario de Estado que fue del Rey de España D. Phelipe Segundo de este nombre. Y allende de esto algunas cartas á sus amigos e hija*, cf. Luís Ballesteros Robles, *Diccionario*

biográfico matritense, Imprenta Municipal, Madrid 1912, pp. 507-508). El texto es un conjunto de aforismos que se pueden encontrar sobretodo en las cartas de Antonio Pérez y que se relacionan con la situación política y económica del país. Se hace referencia a la obra en los siguientes trabajos: Monique Polo (Université de Toulouse) *Lo literario en la obra política de Antonio Perez* y Andrea Herrán Santiago (Universidad de Valladolid) *La Prosa Epistolar y Aforística del Siglo XVI* accesibles en <http://www.raco.cat> y en <http://www.cervantesvirtual.com>); Herrán Santos, *Aforismos de las cartas y relaciones* (cf. <http://www.libreriababilonia.com>) y *Aforismos de las Cartas y Relaciones de Antonio Pérez, Secretario de Felipe II*, Zaragoza 2009. Al comparar la copia con la edición de Madrid de 1787, se llega a la conclusión que se crearon varias versiones de *Aforismos* de Antonio Pérez que provienen de sus cartas, relaciones u otros documentos de su autoría. No obstante, todas las versiones contienen conjuntos de frases separadas que raramente se repiten pero tienen el mismo título *Aforismos de Antonio Pérez*. El texto se comparó con los siguientes ejemplares accesibles en la Biblioteca Nacional de España: *Cartas de Antonio Pérez*, París 1598(?), (signatura U/3575, la mayor parte de aforismos es diferente); *Aphorismos de las cartas de Antonio Perez*, París 1600-1650 (?), (signatura U/7796, reimpresión de la edición de París de 1598); *Segundas cartas de Antonio Pérez*, París, Francisco Huby 1603 (signatura R/11141, contiene aforismos de las cartas y *Relaciones* y también incluye cartas, p.ej. a varios miembros de su familia).

III (369r°-423v°) ANTÓNIO PÉREZ: NORTE DE PRÍNCIPES.

Manuscrito en estado bueno · Cuadernillos: 1 II³ + 10 V¹⁰³ + 1 III¹⁰⁹ + 6 II¹³³ + 1 (II + 2)¹³⁷ + 9 II¹⁷⁴ + 1 (II - 1)¹⁷⁷ + 9 II²¹³ + 4 I²²¹ + 25 II³²¹ + 1 I³²³ + 1 II³²⁷ + 12 I³⁵¹; (ff. 110r° - 329v° numeración original de cuadernillos · Hasta f. 329r° foliación original a tinta negra, errónea, desde f. 330r° foliación posterior a lápiz errónea, posteriormente corregida · Texto a plena página · Justificación: (195 - 165 mm.) x (135 - 75 mm.) · 21 - 29 líneas escritas · (ff. 3 - 109) márgenes doblados · Letra de un copista, notas y correcciones de la misma mano · F. 109v°

un reclamo · Marcas de agua: círculos rematados con una cruz, con dos dragones, con símbolos SP I o 2 inscritos · Hojas blancas: 369v°, 424r°–426r°.

(369r°–426v°) Texto. *Norte de Principes: Embio a V.Ex.a el advertimiento que me hà pedido, sobre como se hà de gobernar un Privado ... - ... Precepto es esta Señor que pudo animarme para arreverme.* La obra *Norte de Príncipes* fue escrita en 1601 bajo el título *Norte de príncipes, virreyes, presidentes, gobernadores. Y advertimientos politicos sobre lo público y particular de una monarquía, fundados en materia y razón de Estado, y Gobierno*, pero se publicó sólo en 1788 en Madrid (Imprenta de Pedro Marín). La obra se escribió para el Duque de Lerma y en muchos trabajos se supone que su autor fue Baltasar de Barrientos, un colaborador de Antonio Pérez (cf. *Norte de Príncipes*, wstęp Martín de Riquer, Espasa-Calpe, Madrid 1969). Una de las copias hace parte del manuscrito Hisp.Qu.7. Al comparar las dos copias, se notan las diferencias en los títulos (*Hisp.Qu.7* tytuł *NORTE DE PRINCIPES Virreyes Presidentes, Consejeros Gobernadores, y advertimientos politicos, sobre lo Publico, y Particular de una Monarquia importantisimos à los tales, fundados en materia i razon de Estado, i Gobierno POR Antonio Perez; Hisp.Qu.61* tytuł *Norte de Principes, Virreyes, Consejeros y Embaxadores, con adbertencias politicos, muy importantes sobre lo particular, y publico de una Monarquia, fundadas para el Gobierno de Estado, y Guerra por Antonio Perez, Secretario que fue de Estado de S.^{or} D.ⁿ Phelipe 2.^o y remitidas desde Paris al Duque de Lerma D.ⁿ Francisco Sandoval, y Roxas, Privado del S.^{or} D.ⁿ Phelipe 3.^o el en año de 1606*). En las hojas 370r°–374r° del manuscrito Hisp.Quart.61 hay una *Dedicatoria* que falta en la Otra copia. Las únicas diferencias entre los dos textos consisten en una ortografía diferente en algunos casos o en falta de algunas palabras o sustitución de estas por otras. El texto se comparó con los siguientes ejemplares impresos accesibles en la Biblioteca Nacional de España: *Norte de Príncipes, Virreyes, presidentes, Consejeros y Gobernadores. Y adbertencias politicos sobre lo público y particular de una monarquía importantisimos a los tales. Escritas por Antonio Perez... Para el uso del Duque de Lerma, gran Privado del Señor Rey Don Phelipe tercero*, Imprenta de Pedro Marín, Madrid 1788 (signatura 2/56812, no hay diferencias

significativas entre los dos textos); *Norte de Príncipes*, estudio preliminar de Francisco Ayala, Buenos Aires 1943 (signatura 1/247077, reimpresión de la edición de 1788); *Norte de Príncipes*, introducción de Martín de Riquer, Espasa-Calpe, Madrid 1969 (signatura VC/7546/9, reimpresión de la edición de 1788); *Norte de príncipes*, Madrid 1997, (signatura 10/83088, a base de un facsímile de la edición de 1788) y con las siguientes versiones manuscritas: *Norte de príncipes*, siglo XVIII (signatura MSS 10497, el texto igual al de la edición de 1788); *Papeles varios*, siglos XVII-XVIII - *Norte de príncipes* (ff. 15r°-79v°), (signatura MSS 11004, la copia fue ejecutada en París en 1602 lo que indican las informaciones del título, falta la parte de la Dedicatoria, no hay otras diferencias significativas); *Norte de príncipes*, siglo XVIII (signatura MSS 11272, es un conjunto de 5 copias de la misma obra ejecutadas por 5 copistas diferentes, en cada una de las copias faltan los primeros o los últimos fragmentos, en la hoja 1r° hay una nota en la que se enumeran los fragmentos que faltan y se subraya la necesidad de corregir y ampliar el texto); *Papeles varios políticos relativos a los siglos XV-XVII*, siglos XVII-XVIII - *Norte de príncipes* (ff. 1r°-48r°), (signatura MSS/ 17635, el texto igual al de la edición de 1788, falta la parte de *Dedicatoria*). Las obras incluidas en el manuscrito Hisp.Quart.61 también hacen parte de la edición de París de 1598. No obstante, el manuscrito Hisp.Quart.61 contiene copias de obras posteriores, p.ej. de *Norte de Príncipes* publicada por primera vez en 1788 pero faltan copias de *Segundas cartas* y *Cartas latinas* incluidas en las ediciones de 1624, 1631, 1654 y 1674.